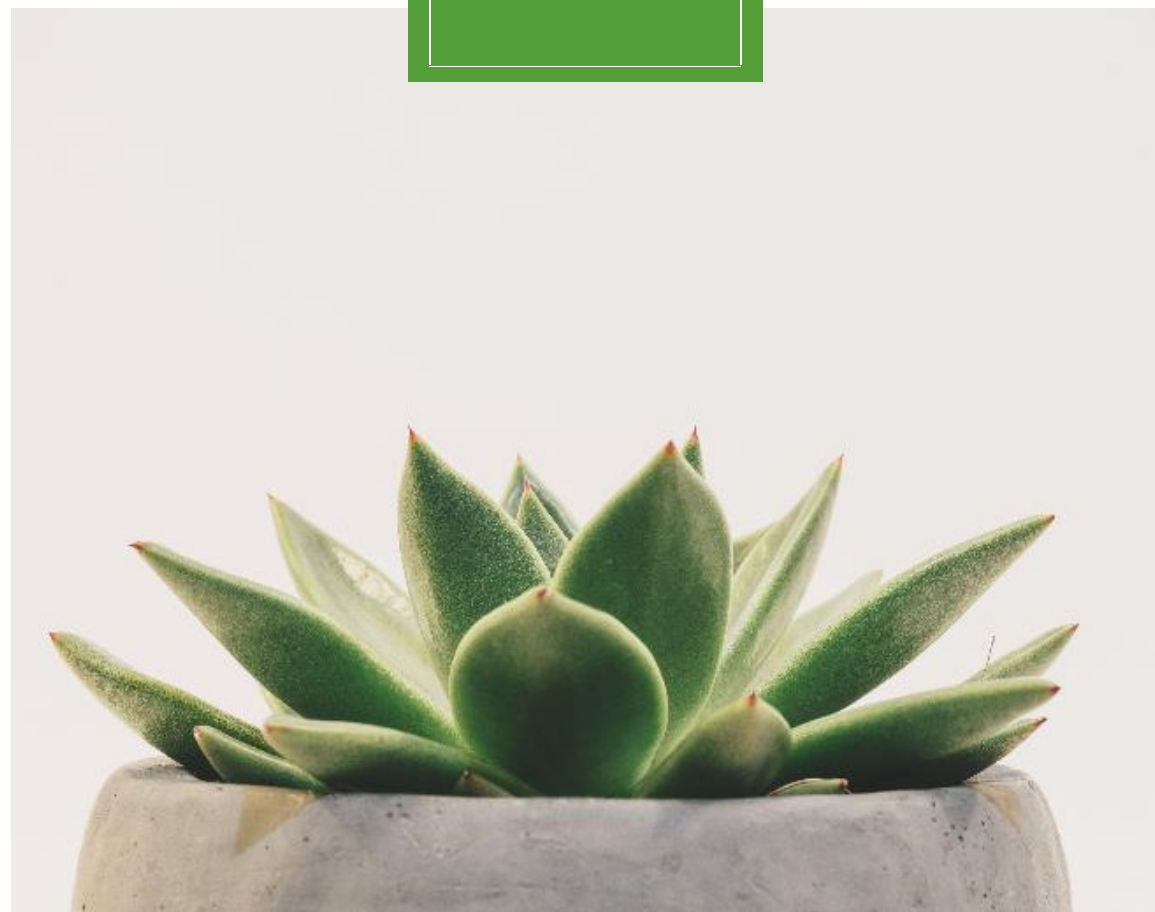




B2L3 一朵花的 啟示

P36漢寶德



P37作者

漢寶德、生平、成就

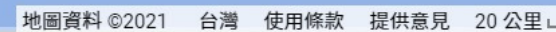
P37漢寶德

- 生於西元1934年（民國23年）
- 卒於西元2014年（民國103年）
- 享壽81歲



<http://forgemind.net/media/漢寶德辭世-建築大師享壽80歲/>

山東省日照市



P37山東省日照市

• 山東臨沂：王羲之故鄉



P37山東省日照市景點

五蓮山



日照海濱國家森林公園



五蓮山 <https://kknews.cc/travel/z3lyrea.html>、海濱公園 <https://tc.trip.com/travel-guide/city/rizhao-seaside-national-forest-park-85775/>

P37山東美食(魯菜)

四喜丸子



九轉大腸



四喜丸子 <https://kknews.cc/history/oxanvmq.html>、九轉大腸 <https://tc.trip.com/travel-guide/city/rizhao-seaside-national-forest-park-85775/>

P37山東名人

春秋孔子 三國諸葛亮 晉王羲之 宋李清照



孔子 <https://ek21.com/news/1/131490/>、諸葛亮<https://www.gvm.com.tw/article/67332>、<https://zh.wikipedia.org/wiki/王羲之>、李清照

P37生平

- 生於戰亂時代，少年時隨家人遷居至澎湖，後考入成功大學建築系。



<https://www.funtime.com.tw/blog/funtime/>

P37生平

- 民國53年赴美留學，
獲美國哈佛大學建築所碩士、普林斯頓大學藝術碩士。



<https://kknews.cc/education/n36o425.html>

P37生平

- 回國後任東海大學
建築系系主任
- 中興大學理工學院
院長



<http://45.33.36.58/article/detail?id=542>

P37生平



- 與友人創辦漢光建築師事務所，
- 籌設國立自然科學博物館。

<https://blog.xuite.net/cationi/blog/335519139>

P37生平

- 國家文藝基金會董事長
- 世界宗教博物館館長
- 臺南藝術學院創校校長

世界宗教博物館 <https://www.taiwan.net.tw/m1.aspx?sNo=0001091&id=11347>



P37成就

- 建築師、教育家及文化人
- 建築專業論述極具人文及歷史思維。

P37成就

- 以建築設計和古蹟修護打開國人建築新視野外，更致力於介紹臺灣藝術與推展美學教育，為群眾與藝術搭建橋梁，出版大量美學論著，提倡生活美學。

P37成就

- 中華民國建築學會建築獎章
- 國家文藝獎第一屆建築獎
- 行政院文化獎

P37建築作品

屏東縣救國團墾丁青年活動中心

<https://cyh.ezhotel.com.tw/11>

P37建築作品

● 新竹九芎湖南園

<https://anrine910070.pixnet.net/blog/post/130021668>



P37著作

- 建築的精神向度、漢寶德談美、漢寶德談藝術教育、漢寶德談文化、文化與文創、美感與境界：漢寶德再談藝術等。



P36題解

出處、文體、主旨

P36出處

- 美感與境界：漢寶德再談藝術



P37文體

- 現代散文
- 散文，相對韻文而言的文章。不押韻也不對仗的文章就是散文。在所有的文類中，散文有最大的創作空間。

P37主旨

- 作者透過日常生活觀賞花朵的經驗，引發對美感與人生哲理的省思，最後將關注焦點轉移至花朵旁的綠葉，探討其平淡之美，進而點出「淡而有味」生活的難能可貴。



P38課文

重點、文法、修辭

P38-1

近年來，我經常談論美感，推動美育，雖無
成效卻**鍥**くせ**而不捨**。

P38-2注釋1鍥 くせ 而不捨

- 鍥而不捨：不斷刻下去而不停止，形容堅持到底，奮勉不懈。
- 鍥 くせ，鏤刻。捨，捨棄、停止。
- 提綱挈 くせ 領：提、舉

P38-1 契 くせ

- 若合一契 く：契約
- 楔 くせ 子：小說前的序文
- 脩禊 くせ 事也：祛 く 除不祥的祭禮（B4L3王羲之〈蘭亭集序〉）

P38-2注釋2乾癯 ウニセ

2. 乾癯 ウニセ：枯乾瘦弱。
3. 臨老入花叢：原形容一個人上了年紀還親近美色，此指作者上了年紀喜歡美好事物、好談美學一事。

P38-4注釋4內人

- 內人 = 內子：稱謂。對他人稱自己的妻子。
- 外子 = 夫君：婦人對他人稱自己的丈夫。
- 賢伉儷：對人夫婦的尊稱。

P38-7

如果這也算是花叢，那麼我真是花痴了，因為我每天必然會對著這些花朵行注目禮。

- 寫作者對生活細節的觀察，以及對「美」的喜愛。

第一段大意

- 從作者家中的小花園破題，由賞花延伸出關於美的思考。

清境小瑞士花園 <https://www.kkday.com/zh-tw/product/114053>



P39-2

如果我們不能善於利用這個禮物，把它的精神價值透過愛美之心普及到我們的生活中，豈不糟蹋 た 上天的美意！

- 假設複句。

P39-4注釋5 糟蹋 ㄘㄠˋ ㄊㄚˋ

- 糟蹋 ㄘㄠˋ ㄊㄚˋ = 糟蹋：不加以珍視、愛惜。
- 病榻 ㄅㄧㄥˋ ㄊㄚˋ 纏綿
- 死心塌地 ㄕㄨㄟˋ ㄊㄚˋ、一塌糊塗 ㄧㄞˋ ㄊㄚˋ

P39-4

我們應該自愛花出發，進而為愛美之人，終
至於成為愛世界又愛人生之人。

- 層遞。

P39-4

- 人們宜從一朵花培養愛美之心，才會更懂得愛世上的一切。

P39-5

我們應該自愛花出發，進而為愛美之人，終
至於成為愛世界又愛人生之人。

- 人們應該從一朵花培養愛美之心，有愛美之
心的人，便會懂得愛世上的一切。

第二段大意

- 人們應自愛花出發，延伸到愛美、愛世界及人生。

P39-7注釋6賽先生

賽先生：借代科學。民國初年的五四運動，
以西方的科學（Science）與民主
（Democracy）為號召 出、，並將其音譯後擬
人化為「賽先生」及「德先生」。

P39-7注釋6賽先生

- 外來語
- 外來語，也稱「外來詞」或「借詞」，是一種語言從別的語言借來的詞彙彙。

外來語分類

- 音譯詞
- 義(意)譯詞
- 半音半義詞
- 音義兼譯詞
- 音譯＋表意文字
- 形譯

音譯詞

- 按照被借詞語的聲音形式翻譯
- 雷達：英語 radar
- 歐巴桑：日語 おばさん
- 拿鐵：義大利語 latte



圖片 <https://www.caffesociety.co.uk/how-to-make-a-latte>

音譯詞

- 幕絲：法語 mousse
- 沙嗲^{カセ}：印尼語 satay
- 佛陀：梵語 बुद्ध
- 琉璃：西域 Veluriyam



幕絲 <https://www.rfi.fr/tw/法語教學/20150510-在甜點店的製作間里>

沙嗲 <https://sites.google.com/site/educ2615kaheioption3/standard-2/objective-a>

義(意)譯詞

- 不考慮原詞的字音及字形，從意義上將外來的概念翻譯成漢語
- 火車：英語 train
- 代言人：英語 spokesman

半音半義詞

- 原詞一部分用音譯，一部分用義譯
- 冰淇淋：英語 ice cream。ice，冰，義譯；
cream，淇淋，音譯

半音半義詞

- 迷你裙：英語 miniskirt。mini，迷你，音譯；skirt，裙，義譯
- 登革熱：英語 Dengue fever，Dengue，登革，音譯；fever，發熱，義譯

半音半義詞

- 運將：日語「運ちゃん」
- 「運」字（日語讀 **un**），音譯
- 「ちゃん（**chiang**）」，「將」或「匠」，義譯

音義兼譯詞

- 音義雙關的翻譯方法，既表示原詞讀音，又兼表原詞的意義
- 俱樂部：英語 **club**，為社交及休閒目的，而組織的社會團體及其使用場所

音義兼譯詞

- 烏托邦：英語 **utopia**，原為書名，英人湯馬斯·摩爾（**Thomas More**）所著，西元1516年出版，為空想或理想的代稱，與 **utopia** 的讀音相似，且能表現一種邦國的意義

音義兼譯詞

- 粉絲：英語 fans，歌迷、影迷及支持者之意
- 富豪：瑞典語 volvo
- 法拉利：義大利語 Ferrari
- 保時捷：德語 Porsche

富豪 <https://autos.yahoo.com.tw/new-cars/trim/volvo-s90-2020-t8-inscription>



音譯 + 表意文字

- 在音譯的基礎上，為了使原詞語物性明確而加上一個表示意思的文字，以表示物類的成分
- 啤酒：英語 beer 啤+酒

音譯 + 表意文字



- 保齡球：英語 **bowling** 保齡+球
 - 芭蕾舞：法語 **ballet** 芭蕾+舞
 - 古龍水：德語 **cologne** 古龍+水
- 德國第大城科隆

P39-8

可是我看到花叢，就會想到胡先生所說「理未易明」那句話。

- 引用
- 「所+V」句型

P39-8注釋7理易未明

- 指辨明真理並不容易。胡適曾引南宋哲人呂祖謙 易 「善未易明，理未易察」之語，強調「明善」、「察理」並不容易，鼓勵北京大學學生獨立思考、不盲從。

P39-9

我相信大自然創造了花朵是為了使植物傳宗接代，可是花朵的形貌何止千萬，只是為了吸引動物來傳播 フミ 花粉，真有這個必要嗎？

- 暗示花的存在亦有美的價值。

P39-11 注釋8 達爾文

- 達爾文（**Charles Robert Darwin**）十九世紀英國生物學家，首倡演化論，認為物種在生存競爭中，最能適應環境者較易存活及繁衍 （紅字）。

P39-11注釋9目不暇 ㄇㄨˋ ㄒㄩָ ㄅㄚˋ 接

- 形容眼前美好事物太多，或景物變化太快，來不及觀看。
- 好整以暇 ㄏㄠˇ ㄓㄥˇ ㄧˇ ㄒㄩָ：多用以形容在紛亂、繁忙中顯得從容不迫。

P39-11注釋9目不暇接

- 瑕^{ㄒㄩָ}不掩瑜：比喻事物雖有缺點，卻無損其整體的完美。
- 白璧微瑕^{ㄒㄩָ}：比喻很好的人或事還有小缺點，帶有惋惜的意味。

P39-11注釋9目不暇 ㄇㄨˋ ㄒㄩָ 接

- 名聞遐 ㄒㄩָ 邇：名聲流傳極廣，遠近皆知。
- 天賜遐 ㄒㄩָ 齡：上天所賜予的高齡，多用在為男性長者祝壽時的頌詞。

P39-11注釋9目不暇 ㄊㄩˋ ㄚˋ 接

- 蒹 ㄐㄩㄢ ㄉㄨˋ 葭 ㄐㄩㄢ ㄉㄨˋ 蒼蒼，白露為霜。所謂伊人，在水一方：蘆葦（B4L1詩經）

P40-2注釋10迷津

- 本指迷失渡頭方向，後引申為方向錯誤、疑難困惑。
- 津：名詞，渡口。《論語·微子》：「使子路問津焉。」

P40-2注釋10迷津

- 乏人問津：沒有人洽問或探詢。
- 津津有味：形容興味濃厚。
- 生津止渴：潤喉且消除口渴的感覺。津，口水。
- 津貼：俸給^{4v}之外的補助。津，滋潤。

第三段大意

- 作者好奇花朵形貌不同的原因。

P40-5

我深信上天創造了美，並把接受美的機制安置在我們的感覺中，使我們隨時啟動審美的能力，消解一些痛苦，感到一些快慰。

- 美能帶給人們心靈上的療癒。

P40-6

所以自然界花朵雖有數不清的種類，卻**無一不美**，**無一不使**人感到振奮。

- 無一不：「無」及「不」，在語意上產生相互抵銷的效果，因而形成肯定的涵義，稱「**雙重否定**」。

P40-6文法：雙重否定

- 那荷花，精神、顏色無一
不像，只多著一張紙。

（《儒林外史》第1回：王
冕的少年時代）



荷花 <https://kknews.cc/zh-hk/culture/93xa2qb.html>

P40-6文法：雙重否定

- 不得不去：一定要去。「不得」發生「不去」這件事。
- 非你莫屬：只有你能擁有。「不是你」就「不能擁有」。

P40-6文法：雙重否定

- 無所不在：到處都在。「沒有任何地方」發「不存在」的情況。
- 傲骨不可無，傲心不可有（張潮幽夢影）

P40-6文法：並列否定

- A B A C 句型，並列否定詞，只有一個意思
- 不知不覺：不知＝不覺
- 無法無天：無法＝無天
- 無怨無尤：無怨＝無尤

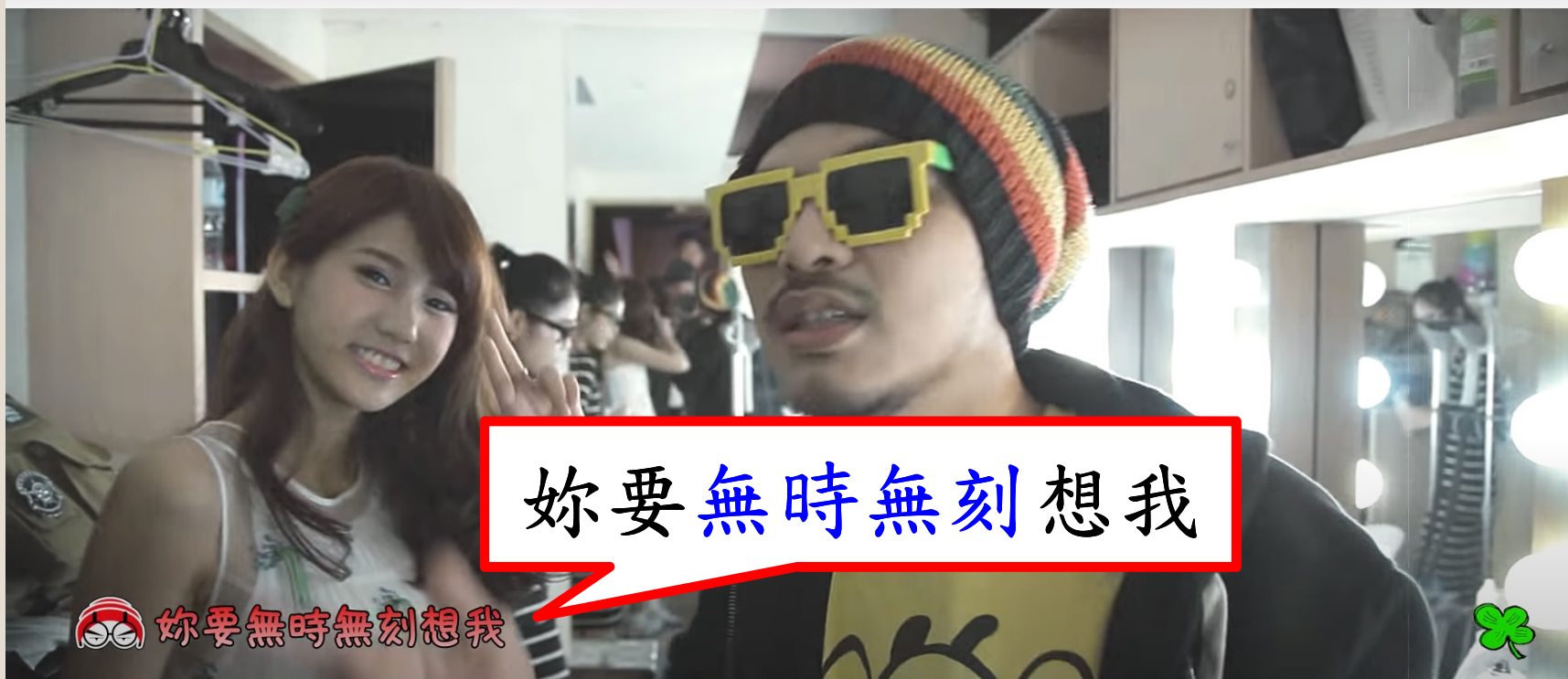
P40-6文法：雙重否定VS並列否定

- 好想你2.0（黃明志Ft.四葉草）1:33處

- <https://www.youtube.com/watch?v=kK1MaJ6xX-s>

P40-6文法：雙重否定VS並列否定

黃明志Ft. 四葉草(朱主愛)【好想你2.0】@亞洲通車 2016 Crossover Asia



妳要無時無刻想我



P40-6文法：並列否定

- A B A C 句型，並列否定詞，只有一個意思
- 無時無刻：無時＝無刻，即時時刻刻、隨時的意思

第四段大意

- 寫大自然中的對稱原則。

P42-1注釋12裙裾 ㄑㄩˋ ㄓㄨˊ

- 裙子。裾 ㄑㄩˋ，衣服的前襟 ㄑㄩˋ ㄓㄨˊ 或後襟 ㄑㄩˋ ㄓㄨˊ。

P42-2

所以韻律等於和 ㄉ 聲，隱藏在每一朵花裡。

中國人所喜歡的牡丹、芍 ㄕ 藥，都是這種旋轉韻律所創造的幸福感吧！

- 作者將花瓣的排列韻律類比為音樂，形容其和諧的層次。

第五段大意

- 對稱的多重花瓣構成的韻律原則。



<http://soso.nipic.com/?q=多重花瓣>

P42-11

上帝啊！祢這是什麼意思呢？

- 作者為造物的法則感到驚奇。
- 懸問

P43-7

這不是中國建築上花格子窗的一個圖案嗎？
實在太有趣了。原來伊斯蘭教的豐富圖案寶藏都是來自花與葉的啟示開發出來的呢！

P43-7注釋16伊斯蘭教

- 西元七世紀初阿拉伯人穆罕默德所創立的宗教，信奉阿拉為唯一真神，經典為可蘭經。
唐時由回紇^回人傳入中國，故稱為「回教」，也稱為「清真教」。

P43-7 注釋16 伊斯蘭教

- 伊斯蘭圖案多以不斷重複的幾何形式構成和諧之美，故作者由環環相扣的花葉形狀聯想到伊斯蘭圖案。



<https://zh.wikipedia.org/wiki/台中清真寺>

P43-7

- 不同的文化和藝術卻有著相同的來源，可見不論是什麼文化圈的人，其想像力及創造力皆深受大自然的啟發。
- 激問

第六~七段大意

- 建築與藝術常取自大自然的韻律結構。

P44-3

難以置信，花朵是上天的調色盤。我們實在無法了解何以花有那麼多顏色的變化，只能歸於偶然；而偶然等於大自然的隨意揮灑。

- 隱喻(暗喻)

P44-10

但他們無法改變的，是上天賜予花朵的內在生命秩序。

- 科學雖然改變花的顏色，但沒有辦法改變花與生俱來的美。

P45-1

花瓣的色彩豐厚者，大多予人以柔軟的感覺，
因為要我們心頭寬慰，花朵要有溫暖的手感，

- 花朵帶給人們的視覺與心理感受結合，美是由多種原因組合而成。

第八~十段大意

- 花的美不只來自形貌，更來自色彩及質地。

P45-5

說到這裡，**不能不提**到大家關心的另一個問題

- **雙重否定**。

P45-5

花如此突出，葉又如何呢

- 由花的繁複之美，轉入平淡的葉子，開啟後文的人生哲理
- 提問

P45-8

花，好比是政治人物，葉子好像老百姓，沒有老百姓做背景，如何顯得出政治人物的光彩呢？

- 明喻、激問

<https://www.youtube.com/watch?v=J6umhsOe61o>



第十一段大意

- 花朵因為葉子的陪襯而更為突出。

P46-4

它本身就有獨立的個性，散發出獨特的美感，
細加審視，也是值得再三品味的

- 除了花之外，作者對葉子也進行了仔細的觀察。

P46-6

它同樣要遵守對稱的原則，同樣要以和諧的韻律排列而生長著。當季節轉換的時候，它會改變顏色，代替花朵，為我們帶來愉快。

- 葉子雖不如花亮眼，但和花一樣具有美感。

P46-8

究竟是秋天的紅葉漂亮，還是春天的花朵漂亮？

- 懸問

P46-10

秋風中飄落的紅葉不就是一朵朵凋謝的花嗎？

- 激問

第十二段大意

- 葉子同樣符合對稱和韻律的原則，展現獨的美感。



P47-1

作為重要人物背景的小人物們也有他們值得
品賞之處，有時候，其意味深長、美感之芬
芳反而有過之而無不及呢！

- 雙重否定

P47-1 有過之而無不及

- 相較之下，只有超過而沒有不如之處



<https://kknews.cc/news/jn2g6q.html>

P47-6

因為上天是公平的，對於豔麗奪目的花朵，
只給予短暫的生命，祂要我們舉目看去，只
是平淡的綠葉世界。如果我們不能甘於平淡，
則生命中就無美可言了。

P47-6

- 世上驚豔之美往往轉瞬即逝，因此我們必須從恆久的平淡中發現美。
- 假設複句

P47-8生命中的平淡&精彩

- 友誼、課業、社團、戀愛、工作、婚姻、選舉……

第十三段大意

- 世界遍布著平淡之美。

P47-10

花的豔麗是再創生命的契機，它帶給我們歡樂與夢想，但激動的情緒過去，我們要過平常的日子。在平淡的生活中，我們也需要精神的支助。

P47-10

- 生命中大部分時候並沒有高潮迭起，只有平凡和平淡。

P48-1

欣賞葉子比欣賞花朵恐怕要困難得多吧！

- 花的豔麗帶給人們驚豔和刺激，也因此葉子的平淡常被人忽略。

P48-1臺灣蝴蝶蘭

- 臺灣阿嬤
- 學名 *Phalaenopsis amabilis*



<https://newsletter.sinica.edu.tw/wp-content/uploads/2018/12/3-1-768x680.jpg>

P48-3

• 梅蘭竹菊四君子



陈墨斗《梅兰竹菊》 <http://www.zhulanli.com/Home/Auction/detail.html?no=82697>

P48-7 注釋 23 掩 ㄢˇ 映

◎ 掩 ㄢˇ 耳盜鈴、瑕 ㄒㄧㄚˊ 不掩 ㄢˇ 瑜

◎ 奄 ㄢˇ 奄 ㄢˇ 一息：僅存微弱的一口氣。形容
生命或事物已到了最後時刻。

◎ 北宋范仲淹 ㄢˇ 〈岳陽樓記〉

P48-7注釋23掩 𠂔 映

- ◎俺 𠂔 家：北方方言。第一人稱代詞，我。
- ◎元朝施耐庵 𠂔 《水滸傳》
- ◎明朝張岱 𠂔 《陶庵 𠂔 夢憶》筆記式的小品文
- ◎腌 𠂔 𦛲 𠂔 = 骯髒

P48-11

體會到平淡的美，實在就是發現了真正的、茁壯的生命。

- 平淡之美雖不起眼，但當中蘊藏著蓬勃的生命力。

第十四段大意

- 平凡之美淡而有味，但很多人卻不知如何欣賞。



感謝同學專心上課

完